

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ..... สาธารณรัฐเกาหลี..... หมวด.....การเมือง.....

ข่าวประจำวันที่..... ๑..... เดือน..... กันยายน..... พ.ศ..... ๒๕๕๙.....

หัวข้อข่าว..... กระทรวงการต่างประเทศสหรัฐฯ เสนอ “รายงานยุทธศาสตร์การส่งเสริมสิทธิมนุษยชน.....  
เกาหลีเหนือ” ต่อรัฐสภาสหรัฐฯ.....

### เนื้อหาข่าว

เมื่อวันที่ ๒๙ สิงหาคม ๒๕๕๙ ที่ผ่านมา กระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกา เสนอ “รายงานยุทธศาสตร์การส่งเสริมสิทธิมนุษยชนเกาหลีเหนือ” ต่อสภาสูง และสภาผู้แทนราษฎร โดยรายงานดังกล่าวมีรายละเอียดเกี่ยวกับการละเมิดสิทธิมนุษยชนในเกาหลีเหนือ และสถานการณ์แรงงานชาวเกาหลีเหนือในต่างประเทศ ทั้งนี้ รายงานดังกล่าวเป็นมาตรการหนึ่งของกฎหมายการบังคับใช้การคว่ำบาตรต่อเกาหลีเหนือที่เริ่มมีผลบังคับใช้เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ที่ผ่านมา

สำหรับในสาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้) กฎหมายสิทธิมนุษยชนเกาหลีเหนือที่ผ่านรัฐสภา โดยใช้เวลารวมถึง ๑๑ ปีเต็ม จะเริ่มมีผลบังคับใช้ในวันที่ ๔ กันยายน ที่จะถึงนี้ ในกฎหมายสิทธิมนุษยชนเกาหลีเหนือได้มีการบันทึกอาชญากรรมทางสิทธิมนุษยชนที่เจ้าหน้าที่ฝ่ายเกาหลีเหนือเป็นผู้กระทำความผิดไว้ โดยจะนำมาเป็นเหตุการกำหนดโทษในอนาคต มีสาระสำคัญเพื่อส่งเสริมสิทธิมนุษยชนของประชาชนชาวเกาหลีเหนือ รัฐบาลเกาหลีใต้จึงตัดสินใจผ่านกฎหมายสิทธิมนุษยชนเกาหลีเหนือในที่ประชุมคณะรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๓๐ สิงหาคมที่ผ่านมา

ภายใต้การปกครองของ นายคิม จองอึน ผู้นำประเทศที่มองข้าม และไม่สนใจการปฏิรูป หรือเปิดประเทศ เพื่อชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชน แต่กลับมุ่งให้ความสนใจกับการพัฒนานิวเคลียร์ และขีปนาวุธแทน ด้วยสภาพแวดล้อมเช่นนี้ จึงทำให้ทั้งสหรัฐฯ และเกาหลีใต้จัดการเผยแพร่รายงานในประเด็นที่เกี่ยวกับปัญหาสิทธิมนุษยชน ทั้งนี้ นักการทูตกล่าวว่า “สหรัฐฯ ได้สำรวจสถานการณ์ของแรงงานบังคับที่เป็นชาวเกาหลีเหนือในต่างประเทศ แล้วพบว่า ในการส่งออกแรงงานชาวเกาหลีเหนือภายใต้ผู้สนับสนุนทางการเงินอย่าง คิม จองอึน นั้นก่อให้เกิดความเสียหายเป็นอย่างมาก”

ในขณะเดียวกัน สถานีวิทยุเรดิโอฟรีเอเชีย (Radio Free Asia) สหรัฐอเมริกา ได้รายงานโดยอ้างถึงสื่อของประเทศนอร์เวย์ว่า “อู่ต่อเรือแห่งหนึ่งในโปแลนด์เลิกจ้างแรงงานชาวเกาหลีเหนือ ตั้งแต่เมื่อเดือนสิงหาคมที่ผ่านมาแล้ว” ซึ่งอู่ต่อเรือ Crist ในเมืองกดีเนีย (Gdynia) ทางตอนเหนือของโปแลนด์ตัดสินใจที่จะไม่จ้างงานแรงงานชาวเกาหลีเหนืออีกต่อไป ตั้งแต่เดือนสิงหาคม ๒๕๕๗ หลังเกิดเหตุการณ์ที่ช่างเชื่อมชาวเกาหลีเหนือคนหนึ่งทำงานโดยไม่สวมชุดป้องกันเพลิงแล้วโดนไฟไหม้เสียชีวิต และเหตุการณ์นี้จึงเป็นเหมือนการจูดประกายประเด็นสิทธิมนุษยชนของแรงงานชาวเกาหลีเหนือในทวีปยุโรป”

ในรายงานดังกล่าว ยังประกอบด้วย รายชื่อประเทศ และรายชื่อบริษัทที่ทำสัญญาว่าจ้างแรงงานกับสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลี (เกาหลีเหนือ) และรายชื่อประเทศที่มีแรงงานชาวเกาหลีเหนือทำงานอยู่ และดำเนินมาตรการส่งตัวผู้อพยพชาวเกาหลีเหนือกลับประเทศ ทั้งนี้ ประเทศที่ส่งตัวผู้อพยพชาวเกาหลีเหนือคือ ประเทศจีน และบางประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ อาทิ ลาว เป็นต้น ส่วนประเทศที่ว่าจ้างแรงงานชาวเกาหลีเหนือมีกว่า ๒๐ ประเทศทั่วโลก อาทิ จีน รัสเซีย กัมพูชา เวียดนาม โปแลนด์ มอลต้า สหรัฐอาหรับเอมิเรตส์ คูเวต เป็นต้น

ปัจจุบัน...

ปัจจุบัน เกาหลีเหนือส่งออกแรงงานไปต่างประเทศประมาณ ๕ – ๖ หมื่นคน เป็นเงินรายรับเข้าประเทศประมาณ ๓ – ๔ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐฯ เข้าใจสถานการณ์การส่งออกแรงงานชาวเกาหลีเหนือไปต่างประเทศดังกล่าวแล้ว และมีแผนที่จะหยุดให้ความช่วยเหลือด้านการเงินแก่เกาหลีเหนือโดยสิ้นเชิง

นอกจากนี้ กระทรวงการต่างประเทศสหรัฐฯ ยังเปิดเผยว่า เจ้าหน้าที่ของเกาหลีเหนือยังได้กระทำความผิดในอีกหลาย ๆ ข้อหา อาทิ ฆาตกรรม และการลักพาตัว การเข้าจับกุมโดยพลการ การกักขังหน่วงเหนี่ยว และทำทารุณกรรม ทั้งนี้ การกระทำต่าง ๆ ของเจ้าหน้าที่เกาหลีเหนือ นั้น สามารถกระทำโดยไม่ผ่านการพิจารณาของศาลเลย พร้อมกันนี้ กระทรวงการต่างประเทศสหรัฐฯ ได้เน้นย้ำว่า “การละเมิดสิทธิมนุษยชน” คือ “สิ่งที่เลวร้ายที่สุดในโลกใบนี้” ส่วนใหญ่การละเมิดสิทธิมนุษยชนเช่นนี้มักเกิดขึ้นในสถานกักกันนักโทษทางการเมือง ซึ่งมีจำนวนผู้ถูกคุมขังประมาณ ๘ หมื่น – ๑.๒ หมื่นคน ในส่วนของรายงานเกี่ยวกับสถานกักกันนักโทษทางการเมืองโดยละเอียดนั้น กระทรวงการต่างประเทศสหรัฐฯ จะได้ยื่นเสนอต่อรัฐสภาในคราวต่อไป

ในรายงานยุทธศาสตร์การส่งเสริมสิทธิมนุษยชนเกาหลีเหนือฉบับนี้ ได้ระบุถึงแรงงานบังคับ และการค้ามนุษย์ในเกาหลีเหนือ สถานการณ์การละเมิดสิทธิมนุษยชน อาทิ การดำเนินการส่งตัวผู้อพยพชาวเกาหลีเหนือกลับประเทศ รวมถึงแนวทางการแก้ไขปัญหาดังกล่าวโดยความร่วมมือกับต่างชาติ และประเทศพันธมิตร

นายริช อัลเลน (Rich Allen) เจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบในภูมิภาคเอเชียตะวันออกและแปซิฟิก กระทรวงการต่างประเทศสหรัฐฯ กล่าวถึงเรื่องนี้ว่า “ตนรู้สึกเป็นกังวลเกี่ยวกับการละเมิดสิทธิมนุษยชนในเกาหลีเหนือเป็นอย่างมาก รายงานฉบับนี้มีเป้าหมายเชิงยุทธศาสตร์ที่สำคัญ ๓ ประการ คือ เพื่อเพิ่มการรับรู้ในระดับสากลเกี่ยวกับสิทธิมนุษยชนเกาหลีเหนือ เพื่อเป็นการปรับปรุงข้อมูลที่จะส่งไปยังเกาหลีเหนือ และเพื่อทวงถามความรับผิดชอบจากผู้กระทำการละเมิดสิทธิมนุษยชน

ที่มา [http://news.chosun.com/site/data/html\\_dir/2016/08/30/2016083002825.html](http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2016/08/30/2016083002825.html)

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวนิศาพร สุทธิमार.....  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ (ภาษาเกาหลี).....  
กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี.....  
สำนัก ภาษาต่างประเทศ.....

## 美, 북한 노동자 고용한 20 개국 '정조준'

미국 국무부가 북한 내 인권유린 및 해외 북한 노동자 실태 등을 담은 '북한 인권 증진 전략 보고서'를 29 일(현지 시각) 연방 상·하원에 공식 제출했다. 지난 2 월 발효한 대북 제재 강화법의 후속 조치다. 한국에선 11 년 만에 국회를 통과한 북한인권법이 오는 4 일부터 시행된다. 북한인권법은 북한 당국이 자행한 인권 범죄를 체계적으로 기록해 나중에 처벌할 근거로 삼고, 북한 주민의 인권 증진을 위한 각종 사업을 지원하는 것이 핵심이다. 정부는 30 일 국무회의에서 북한인권법 시행령을 의결했다.

김정은 정권이 민생을 위한 개혁·개방을 외면하고 핵·미사일 개발에 몰두하는 상황에서 한·미가 북한 인권 문제를 공론화하며 대북 압박 강도를 높이는 모양새다. 외교 당국자는 "미국이 해외 북한 인력의 강제 노역 실태 등을 본격 조사하고 나선다면 김정은의 주요 '돈줄'로 자리 잡은 북한 인력 수출에 적지 않은 타격이 될 것"이라고 말했다.

미국 자유아시아방송(RFA)은 이날 "폴란드의 한 조선소가 8 월부터 북한 노동자를 고용하지 않고 있다"고 노르웨이 언론을 인용해 보도했다. 폴란드 북부 그디니아의 크리스트(Crist) 조선소는 지난 2014 년 8 월 북한 용접공이 방화복 없이 일하다가 불에 타 사망한 사건을 계기로 북한 인력을 더는 쓰지 않기로 결정했다고 전했다. 당시 이 사건으로 유럽의 북한 노동자 인권이 조명받았다.

미 국무부는 북한 인권 보고서에서 탈북자를 강제 송환한 국가와 북한 노동자가 현재 일하는 국가, 북한 측과 노동자 고용 계약을 맺은 국가와 개인 명단 등을 명시했다. 탈북자 강제 송환 국가는 중국과 라오스를 포함한 일부 동남아 국가이며, 북한 노동자를 고용한 국가는 중국·러시아·캄보디아·베트남·폴란드·몰타·아랍에미리트·쿠웨이트 등 20 여 곳이다.

현재 북한은 해외에 노동자 5 만~6 만명을 파견해 연간 3 억~4 억달러를 벌어들이는 것으로 추산된다. 국무부는 북한 노동자 송출 실태를 지속적으로 파악해 북한으로 들어가는 자금을 철저히 차단한다는 계획이다.

국무부는 또 북한 당국이 사법 절차를 거치지 않은 채 살인과 강제 납치, 자의적 체포·구금, 고문, 강제 노동 등을 자행하고 있다고 밝혔다. 국무부는 북한의 인권유린이 "세계 최악"이라는 점도 강조했다. 이런 인권유린은 대체로 정치범 수용소에서 일어나는데, 수감 인원은 자녀 등 가족을 포함해 8 만~12 만명으로 추정했다. 정치범 수용소에 대해서는 더 자세한 보고서를 곧 의회에 제출할 예정인 것으로 알려졌다.

미 정부는 북한의 강제 노동과 인신 매매, 강제 송환 같은 인권유린 실태를 정기적으로 브리핑하고 외국 파트너 및 동맹과 지속적으로 이 문제에 개입하는 방식으로 북한 인권을 개선하겠다고 **가가가가**

애나 리치-앨런 국무부 동아시아태평양 담당 대변인은 "북한 정부가 자행하는 조직적 인권침해를 깊이 우려한다"며 "북한 인권에 대한 국제적 인식을 높이고, 북한으로 보내는 정보를 늘리며, 인권유린 가해자의 책임을 추궁한다는 세 가지 전략 목표를 보고서에 담았다"고 말했다.

국무부는 이 보고서를 토대로 북한 및 북한의 인권유린을 사실상 방조하는 중국·러시아 등을 압박할 것으로 알려졌다. 이에 앞서 미국은 북한 내 인권 탄압을 이유로 김정은 노동당 위원장을 포함한 개인 15 명과 기관 8 곳을 공식 제재 대상에 올렸다.

통일부 관계자는 “북한인권법이 발효함에 따라 우리도 미국처럼 인권 범죄와 관련한 인물을 제재 리스트에 올리는 길이 열렸다”고 말했다.

[출처] 본 기사는 조선닷컴에서 작성된 기사입니다